# **1853-1866 Church Register [***Kirchenbuch***] Extracts German Evangelical Congregation of Boonville, Missouri**

(1855 Constitution and By-Laws; 01 January 1858 & 1869 Council Minutes [*Protocoll*]; 1854 Baptismal [*Tauf*] Register, and 1853-1866 Marriage [*Trau*] Register Extracts)



[English Translation by Jürgen F. Schopp and Heli Mäntyranta, Tampere, Finland]

## Church Register of the German Evangelical Church in Boonville, Cooper County, Missouri



# Constitution & By-laws of the German Evangelical Congregation in Boonville, Cooper County, Missouri

We, the undersigned, intending to uphold the Evangelical faith of our fathers and to hand it on to our descendants, have jointly agreed as a Christian congregation, and for the sake of order, bind ourselves to the following articles.

#### Article 1.

The name of our Christian assembly shall be, and shall remain: the German Evangelical Congregation.

#### Article 2.

The purpose of our Congregation shall be: The promotion of Christian faith and life according to the teachings of the Evangelical Church on the basis of Luther's catechism.

#### Article 3.

Any ordinary member who is an Evangelical Christian shall be eligible and entitled to vote. By an Evangelical Christian we understand the following:

- 1. Anyone who, from his personal and free conviction, confesses to the great Evangelical principle that the Bible is God's Word, the only guideline of our faith and life, and that we, wholly without merit of our deeds, through mercy and faith, can be saved.
- 2. Anyone who never misses the public divine service without reason and in general endeavors to lead a life that is decent in outer respects.
- 3. Anyone who assists, to the extent of his abilities, in bearing the burden and tasks of the Congregation and commits himself to complying with this Constitution, by personally setting his hand unto this the Constitution of the Congregation.

#### Article 4.

The business leadership, as well as the administration of church property, shall be delegated to the council of the Congregation, in which the Pastor shall be a member entitled to vote, by virtue of his office. The Pastor and the councilors shall be elected by a majority of the members entitled to vote, for as long as this relationship may peacefully continue.

#### Article 5.

Only such persons shall be eligible as councilors who commit themselves to promoting the flourishing and welfare of the Congregation to the best of their abilities, and to not forgoing public divine services because of negligence or [illegible] neglect the business, and who shall further, together with the Pastor, endeavor to make the church more a community of true Christians, so that no one shall speak blasphemously, disturb and show contempt of public divine services and the ecclesiastical order, be involved in fisticuffs and brawls or surrender to the temptation of drink and indecency. Whoever makes himself guilty of such things shall, if necessary, be excluded from the Congregation by the council.

#### Article 6.

Anyone who excludes himself from the Congregation, either intentionally or unintentionally, shall thereby lose all existing rights arising out of the membership.

#### Article 7.

Whenever possible, the council of the Congregation shall meet once every quarter, to discuss the welfare of the Congregation and to make such disposals as it considers necessary.

#### Article 8.

The office of a spiritual guardian in our church may only be held by an Evangelical pastor who can furnish sufficient proof of having been ordained and of his Christian character.

#### Article 9.

The Pastor shall be remunerated by the stipend determined for him, which shall be collected by the council and paid out every quarter by the treasurer.

#### Article 10.

The Pastor shall conduct his office according to the directions of the Gospel. In particular, it shall be his duty to ensure that this Constitution of the Congregation is complied with and that, as far as it is in his power, all things proceed in good order.

He shall also make careful entries in the church register [written in a different style] and, at the request of the council, present the register at the annual meeting.

#### Article 11.

Those who pay their annual contributions but do not sign this Constitution, shall be considered associate members and may be served by the Pastor, but shall not be entitled to vote.

#### Article 12.

Those who are not entitled to vote and pay no contributions nor belong to the family of one who does, shall not take part in Holy Communion, unless they have asked the Pastor and been granted approval by him to do so.

#### Article 13.

The annual meeting shall be held each New Year, and there the council shall account for its administration. General meetings may also be held during the year, if considered necessary by the majority of the council. At such meetings, however, only ordinary members entitled to vote shall have the right to speak and to vote.

#### Article 14.

If the council should lose a member during the year, it shall have the right to appoint a new member to serve until the annual meeting next following, though only in compliance with the qualifications mentioned in Article 5.

#### Article 15.

In the interests of keeping the peace, suggestions and complaints shall be submitted in writing to the council for its consideration.

#### Article 16.

Holy Baptism shall be conducted publicly in the church, unless for reasons of poor health this is not possible. It shall also be ensured that at least one of the parents is a member of the Evangelical church, as far as circumstances allow this, and also that the godparents are not obviously non-Christian.

#### Article 17.

This Constitution of the Congregation may be amended whenever necessary, if two thirds of the members entitled to vote are in agreement about it and such amendments are not in conflict with the obvious pronouncements of the Holy Scripture.

#### Article 18.

This Constitution shall be publicly read aloud at every annual meeting.

Unanimously adopted by all Council members at the annual meeting on January 1, 1855

#### [and signed by ...]

#### [Signatures of the 30 'Founding Members' of the Boonville Church]

1. Johann Wettle Pastor & Secretary.

2. Georg Vollrath

3. J. H. Boller.

4. Paul Stegner 5. Philipp Back

6. Wilhelm Gemmer

7. Peter Back

8. Jacob Seibel

9. Lorenz Nicolai Schmidt

10. Otto Köhnike 11. Adam Stegner

12. Johann Georg Blumenroedher

13. Ernst Stegner

14. George Debusmann

15. Gottfried Back

16. Jacob Dauer

17. J. E. Hoflaender

18. David Rau

19. Sophia Hein

20. Friedericke Reinhart

21. Erhard Hirrlinger

22. Jacob Neef

23. Georg Goller

24. J.J. Holzmueller

25. Adam Sandrok

26. Friedrich Metz

27. Johann Mittameier

28. Phillipp H. Stahl

29. Johann F. Fickel

30. Johannes Lotz

#### [Signatures of other January 1, 1855 congregational members]

Cristian Schach John Adam Koenig George Roeder John Zschirpe Charles Hirrlinger George Wenk Friedrich Mittelbach

John P. Neef

Georges Wellek [?] August Mary [?] Durr Charles Wagner John S. Damraster [?]

Jacob Dremer [?] Georg Klug Lorenz Pieper [?]

John C. Kirchner Peter Walter [?] Welk Schröder

[Illegible]

Mari Sallinger [?] Nikolaus Sauer

Heinrich Zim[m]erman[n]

Elisabeta Bach Friedrich W. Mueller Charli Drechsel

Nicolaus Friedrich [?]

Albert Berndt Erhart Lauer [?] Wiliam Stoll [?]

Friedrich Angerman[n]

Peter Stegner

A.M. [?] Dengolesky

David T?

Georg Wenk [?] F. [illegible]

Friedrich Weiss [?] Henry C. Hoppe John Kritz [?] Johann M. [illegible]

Georg [illegible] John Geo. B[illegible]

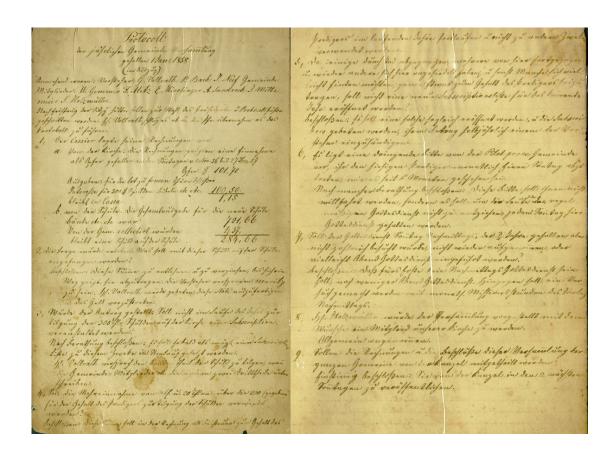
J. X. E[illegible]

Johan Georg Neubauer

Friedrich A. Neef Paul Hoflaender [Charles] Carl Fiedler

J. A. Klug Leonhard Klein John Rentschler Elisabethe Neef

# Minutes [*Protocoll*] of the Annual Meeting of the Congregation Held on January 1,1858



Those present:

Council: G. Vollrath, P. Back, J. Neef

Congregation members: W. Gemmer, F. Metz, E. Hirrlinger, A. Sandrock,

J. Mittameier, S. Holzmüller.

After opening the meeting, the Chairman and the minute-keeper were to be elected. Mr. Vollrath declined, and the Pastor agreed to keep the minutes.

- 1. The Treasurer presented his accounts.
  - a. Of the church. The accounts showed a surplus.
     Offerings on Sundays from Nov. 2, [18]56 to Dec. 27, [18]57
     Offerings \$101.70
     Expenses: for the fence, doors, locks
     Interest for the debt of \$300 for Bibles etc. etc. \$100.50
     Cash remaining \$1.15
  - b. Of the school. The total expenses for the new school

Benches etc. etc. were \$721.66 Collected from the Congregation \$437 Debt remaining for school \$284.66

2. The question was asked, What should be done with this debt from school expenses?

**Decision**: This sum shall be borrowed at an interest, until a way is found to pay it off. The council promises to furnish a security. Mr. Vollrath was requested to prepare this note and to advance the money.

- 3. The proposal was made: Should not a subscription be organized during the year to pay off the \$300 debt for the church?

  After discussion it was decided that: As soon as possible, a subscription list for the purpose shall be circulated.
  - Mr. Vollrath promised to pay off one third of the debt, provided that the Congregation members etc. take responsibility for the other two thirds.
- 4. Should the surplus of eleven [?] and 20 dollars from the 200 collected for the preacher's stipend be used to pay off the debts?
  Decision: This sum shall be kept towards the preacher's stipend for the current year and not used for other purposes.
- 5. Since some members have passed away, several have moved away and yet others have settled here, and otherwise there might be many who would like to contribute to the preacher's stipend, should not a new subscription list be opened for the coming year?
  Decision: One shall be opened immediately, and the subscribers shall be asked to hand in their contribution half-yearly to one of the councilors.
- 6. The Pilot Grove Congregation has urgently requested that our preacher could visit them once a month on Sunday, as has been the case for 6 months.

  After a lengthy discussion it was decided: This request shall not be granted to them; instead, in order not to prevent the people here from having a regular service, a service shall be held here [in Boonville] every Sunday.
- 7. Should the Sunday afternoon service, which had been held for ¾ years, but had not been sufficiently popular, be resumed, or should perhaps an evening service be introduced?

  Decision: That, firstly no afternoon service, let alone an evening service, be

held. Instead, a monthly mission hour shall be held on Sunday afternoons.

- 8. Mr. Holzmüller was introduced to the meeting, expressing the wish to become a member of our church.

  Universally accepted.
- Should the accounts and the decisions of this meeting be published to the whole Congregation from the pulpit?
   Unanimous decision: They shall be published from the pulpit on the two following Sundays.

## Minutes [Protocoll] of the Annual Meeting of the Congregation held on January 1, 1869

	A TOTAL CONTRACTOR OF THE PARTY
Protoco W	1 all 1 at 1 - let 14 at 1 st 1 ma.
	villfail alles firefrifigned Midgliadar auf ifran Taile.
Soil jufolisfon Jamine Derfamling	Safflopen: Sup Sister ded gangan James inde very tongan a gur alpinering
gefallen 1 fan 18 (g)	
	gebouft weather full. ( wints gaffet in Jaw drawnif folgandan Toutage
Aunafrand exacons dia Morpefer P. Back, E. Heiselinger, Mellamier & L.	
Vollrath, Jamines glinder: Gody Hang A Hoflander	Sin ganza Jamesindo was ainfring find stige defflished)
1, Robingabe So little deeds Sol die four igentfilms del billow in Son	4. Law Cassian lagher Sin Organization of lakelow Jafton war i und Direffiff
Gandan soul So. R. Wollrath man, and San Wooffeford E. Hirlinger	. royal fif folgander Kesultat: artay.
300 pogfalligen hafter volening.	Saldo Rafs som sovigen Jups of 27. 46 Your 14.25
2, defraging : ob just alle Tifullforderingen and in Direct gallyt "	1: 1 Pollede 04.41 Samue 16.50
you kained Paide fart is good aine Aufondaning and six Kingle you -	Mos for for the 8.55
and of marchael koun! for minds slaw dangalfued in berginface, bufs alle	Underfestistant find priviliza 188.00 Rinfordian 20.00
Will brings find and Siefand fl. Allan im brifain der Morflefand " bro	Collecte und Raformationif. 22.00 Winjump Joffet 10.00
General glister by afted - son alland Brigan zar flood morden friend,	
is days wing the legter Sondring wit go byalow you ff g. Volleth	de fin Mission 9.55 Mission 9.55
gapfautt, in die Mote will find zowifone system fait.	Mandigues 200.00
	Saldo aufin 43.58
3, before fing bed Louge: Ran Sal Rinformignedfare ja mind underen	\$344.42 \$344.42
Rings who Talle, was abfailing awar Pakter, mulifan Muman finfabru	4 274.72 4 244.45
magger, wheremash, when sour a new contrave lines who take who the	
Mailing aires lings all figure and who all theil on figure bour	5, 11. P. Hoflaender, Selegal der Vilialgamainer in Oak grove billed dia
front worden, aufer now dan inspringlish organifican in intheif	Jinfigs Jaminer, ob fix wift in Julings iform pravias In Mouall ainsmal
briefe banartan, windlif Ind Southful annugaliffan Hinga wow	
Loon willed?	abyaban kinta, win ifum toulage Maryon indander gredigan zo hi went.
bafilofs and airfring: Das Diofan figureffice front das Moles mit allow	Safflofow: Sufficing: Sulp fix garees our gafrif exillapan iform kondige
Zigafin fell ben it dast nie sines andrew dings who tath when	
Ablfilling nicer andere Direct when Takkey all ded bountered dealff	new no form Toulay deb Moual fun die Jaknest abzagabar in Aubelrays, Sufs
agangaliffen Birgs you Donville gafirany a waden dut gange	Six dowlige Jameindagliaber bitfart inford lings find wicher fiit of Jabon is
not sin that deffallow kan in you is great freement, Ind will git	sup at wift unfor all if or friftangflight fri, Sawit any found with Sim Moster
for Southy agangaliffer Janvained, orin fin land son hingen boding	Golden bedraud wandale. Above viewe folgow befoligs kound fine wift find frif
gagained union, gafied, nil figanthin banefrought wowen, not	
have Ind Janga ober in April Soffellow and ingend aims and we lings whe	allow fapour founded die ganza gournier ifs zu fragou, al fin defrau
Januar abfatt abgagaban ogar den Man and deri Glinder dad agangaliffan	Willaut fai. I viale gaffaf an daw da want folyanded touting a die ganza
Jamainde, rais fix aspoinglif lait lingar bolining gabilited winder, die	Generica was anaprining Dafier! I defeat Bofflespow : find din Juku aft
druthe wang . Governote and confant, for gafood if wew give yo that dine Alligan	
Jaboard faut Sand, die fig and drafallow Grand aufflinger was drat, det	foll water swadiger am antan Toutag in Mourt Morgant in Sunda
ganza birefensi gana fant.	
Farmer minds befollopen, safs line Still bow to lift agong, Governor and	zvarigan a abando find Miffivat fanda Julhan
Rubflisping ained and sow Yorld Sal Jange obed inew that beffellow	
all figurition branfpringen time; unper for faither maps all your	
and make the form with the state of the	

Those present: Council:

Congregation members:

P. Back, E. Hirrlinger, Mettameier & L. Vollrath Goety, Haag [Haas?] & Hoflaender

- The title deeds of the church property, which until now had been held by Mr.
   R. Vollrath, were handed to councilor E. Hirrlinger for safekeeping.
- 2. Discussion: Have all debts for the church now been paid off and can no demands be made on the church by anybody? It was explained and made clear that all IOUs had been paid off at this holy altar in the presence of the councilors and the Congregation members and destroyed before the eyes of everyone, and that also the final claim for 40 dollars had been donated by Mr. G. Vollrath and that even that note had been destroyed.
- 3. Discussion: May the church plot ever be handed over to another church or sect, or the division of a sect, whatever its name might be, or could it be claimed as the property or the part of property of another church or sect or division of a sect other than the one originally organized and named in the deed of sale, that is, the German Evangelical Church of Boonville?

  Unanimous decision: The church property, as well as the school with all its equipment, shall, can, and may never belong to another church or sect or the division of another church or sect, except to the named German Evangelical Church of Boonville, and neither the whole nor a part of it may ever be

claimed as possession by anyone who does not belong to the German Evangelical Church, as it was constituted according to the Church Order; nor may the whole or a part of it be handed over to any other church or community. Even if [there remain] only three members of the Evangelical Congregation, such as it was originally formed according to the Church Order, for the German Evangelical Congregation, the entire church property belongs to them for use for divine services, as well as to those who wish to join them on the same basis.

It was also decided that no part of the German Evangelical Congregation could claim as their property another part of the whole or of a part thereof, unless they have more than two thirds of members with the right to vote on their side.

**Decision**: That this shall be presented to the entire Congregation and brought to a vote. (This was done on the Sunday next following this and the whole Congregation agreed unanimously to the above decision.)

4. The Treasurer presented the accounts for last year; the result was as follows:

Balance from previous year: \$27.46

Church offerings: 97.41

Subscriptions for preacher: 188.00 Offerings from reformation festivity: 22.00

Mission offerings: 9.55

= \$344.42

Expenses: Doors: \$14.25 Trees: 16.50

Timber for gate: 8.55

Church upkeep [costs for the verger, or sacristan]: 20.00

Christmas gift: 10.00 Seminary: 22.00

Offerings for mission work: 9.55

Preacher: 200.00 New Balance: \$43.58

= \$344.42

5. Mr. P. Hoflaender, representing the daughter Congregation in Oak Grove, inquires of our Congregation whether we could not, in future, lend our preacher once each month, in order to allow him to preach on Sunday morning in the country.

**Decision, Unanimous:** That we will be pleased in future to lend our preacher on the first Sunday of each month, as the Congregation members there have until now supported our church, and that it is our Christian duty as councilors to do so, so that those [people] could also be served with God's word. Yet we cannot make such a decision on our own; the whole Congregation should be asked whether they would agree to this. (This took place on the following Sunday, and the whole Congregation agreed unanimously.) **So the decision**: In future, our Preacher shall preach in the country on the first Sunday of the month, and then later hold a mission hour in the evening here in Boonville.

## Register of Baptisms [Tauf Register]: 1854 (Church Register, Started by Pastor Johann Wettle)

Name of child, date of birth and baptism	Name and place of birth of parents	Godparents
Cath. Caroline Born Nov. 1853 Baptized August 13, 1854	Henry Quint from Mecklenbourg, Hanover Elisabetha Vorier from Lengarich, Prussia	Cath. Krötens [?]
Cath. Philippine Born May 9, 1854 Baptized August 13, 1854	Wilhelm Gross from Holzhausen, Prussia Sophia Holl from Bedendorf, id. [?]	Cath. Schupp Philipp Wagner.
John William Born May 28, 1853 Baptized August 13, 1854	August Kirsch from Philippsthal, Electorate of Hessen Mery Ross from Cooper Co., Missouri	John William Miller.
Cath. Elisabetha Born June 17, 1853 Baptized August 13, 1854	Conrad Kirsch, Philippsthal, Electorate of Hessen An[n]a Clara Schlotzhauer likewise	Elisa. Remsperger [?] Cath. Schlotzhauer
Rudolph Born July 25, 1854 Baptized August 13, 1854	Conrad Kirsch, Philippsthal, Electorate of Hessen An[n]a Clara Schlotzhauer likewise	Parents
John Henry Born April 27, 1854 Baptized August 13, 1854	Martin Holzhäuser, Rollat [?], Hessen Dorothea Oswald, Westerfeld, Hesse	Parents
Pauline Leweine Born February 2, 1854 Baptized September 9, 1854	Henry Hemning, Hattenhausen, Prussia Wilhelmine Stock, Da[u]mitsch, Saxe-Weimar	Pauline Stock
John Herrmann Born September 1, 1852 Baptized September 17, 1854	Henry Hemning, Hattenhausen, Prussia Wilhelmine Stock, Da[u]mitsch, Saxe-Weimar	Herrmann Stock
Leivis [Louis] Born August 10, 1851 Baptized Oct. 16, 1854	Charles Fiedler, Daumitsch, Weimar Dorothea Oswald, Rockendorf, Prussia	Gottfried Boller.

Same De Saise & Same De Colon VI Jament Delan Stand De Same De Colon VI Jament Delan Stand Delan	Cath. Paroline  John Mov. 1953  Getings. Mysel 13, 1854.  Cath. Philippine W  John William  John William  John William  John William  John Hugust 13, 1854  Ceth. Elisabetha.  Con  John June 17, 1853.  John Mysel 13, 1854  Prendoly  John Henry  Jo	const quint on Focklenbourg cobother Vorier son Engerich while Holl von Bedender gust Kirsch von Philippshal, my Ross von Cooper Co, On a Clara Schlotzhaver when I a Clara Schlotzhaver when I	Harover, Proficie on Profice on Profice of, as, Curhefren if souri Curhefren for	Pats. Schappe. Philips Wagner. John William Mille. Elis. Semospeyer Cats. Schlote haves
John Nov. 1433  Johny Myst 3, 1854.  Coff The Gapeon Whole World on Toklonberry Horisin Cath Hostown  John No. 1433  John May 13, 1854.  John Milliam Joss on Holehousen Organ Cath Hospon.  John William Mugast Kirsch von Beldenderf, a. Dh. 200 Wagner.  John William May Nors on Coppe Co. Deifsouri John William Mille.  John Johns 13, 1834.  Conract Kirsch Dh. Lypsthat, Carhefen John William Mille.  John Johns 13, 1834.  Conract Kirsch The Lypsthat, Carhefen Cate Allote Reven  John Johns 13, 1834.  Conract Kirsch The Lypsthat, Carhefen Cate Allote Reven  John Johns 13, 1834.  Pour Johns 13, 1834.  John Johns Johns The Conract Kirsch The Lypsthat, Carhefen Cate Allote Reven  John Johns 13, 1834.  John Johns Johns The William State Allote Reven Supering State Mynot 13, 1834.  John Johns Johns Johns The Conract Wester Constant Affen Sieften Service Belliam Tentin State S	Cath Paroline  John Mysel 13, 1854.  Cath Philippine Do  John William  John William  John William  John William  John Elisabetha.  Con  John Hugust 13, 1854  Ceth. Elisabetha.  Con  John Jun 17, 1853.  John Junst 13, 1854  John Henry	const quint on Focklenbourg cobother Vorier son Engerich while Holl von Bedender gust Kirsch von Philippshal, my Ross von Cooper Co, On a Clara Schlotzhaver when I a Clara Schlotzhaver when I	Harover, Proficie on Profice on Profice of, as, Curhefren if souri Curhefren for	Pats. Shapp. Philips Wagner.  John William Mille.  Élisi. Remospeger Cats. Shlote heves
John Nov. 1433  John My 1858.  Cath Stolephone  Collectin Gross over Holehousen Region Cath Strokener  John Die 9, 1854  John William  John Horson  John Conract Kinsch von Rilppshot Curhylan  John William  John John 17, 1853.  John Jan Mars Shlotenhaver wondefun  Cath oblite haven  Conract Kinsch The lypsthat Curhylan  John John 13, 1954  Porract Kinsch The lypsthat, Curhylan  Cath oblite haven  Dien John John John Jan Shlotenhaws, woundefun.  John John 29, 1854  John John 29, 1854  Wilhelmine Stock Dameter Saskin Weem  John Horrmann  John Horrmann  John John J. 1882  John Horrmann  John John J. 1852  John John J. 1854  John Horrmann  Jimy Johnson, Hattenhausen, Region  John John J. 1852  John John J. 1853  John J. 1854  John J. 1855  John J. 1856  John J. 1856  John J. 1856  J. 18	get of Mov. 1953  Get of Mysel 13, 1854.  Cath Philippin Of gab. Prais g, 1954  John William Just 13, 1854  Ceth. Elisabetha. Con gob. Jung 14, 1853. An getail Mynst 13, 1854  Ceth. Elisabetha. Con gob. July 25, 1853. An getail Mynst 13, 1854  Predolyt gob. July 25, 1854  John Henry gab. Mynst 13, 1854  John Henry gab. Mynst 13, 1854  Pecline Leweine Herry gab. Film ft Mynst 13, 1864.  Cecline Leweine Herry gab. Film ft Mynst 13, 1864.	aboth Vorier son Engerich Abelian Gross won Hole house ophie Hole von Bedender gast Kirsch von Philippshal, or Ross von Cooper Co, On ward Kirsch, Philippsthal, a Clara Schlotzhaver when I a Clara Schlotzhaver when I a	on Profon  on Profon  of, al.,  Curhefon  Curhefon  for	Pats. Shapp. Philip Wagner.  John William Miller.  Élis. Remosperger Cats. Shlote heves
John Nov. 1433  John My 1858.  Cath Stolephone  Collectin Gross over Holehousen Region Cath Strokener  John Die 9, 1854  John William  John Horson  John Conract Kinsch von Rilppshot Curhylan  John William  John John 17, 1853.  John Jan Mars Shlotenhaver wondefun  Cath oblite haven  Conract Kinsch The lypsthat Curhylan  John John 13, 1954  Porract Kinsch The lypsthat, Curhylan  Cath oblite haven  Dien John John John Jan Shlotenhaws, woundefun.  John John 29, 1854  John John 29, 1854  Wilhelmine Stock Dameter Saskin Weem  John Horrmann  John Horrmann  John John J. 1882  John Horrmann  John John J. 1852  John John J. 1854  John Horrmann  Jimy Johnson, Hattenhausen, Region  John John J. 1852  John John J. 1853  John J. 1854  John J. 1855  John J. 1856  John J. 1856  John J. 1856  J. 18	get of Mov. 1953  Get of Mysel 13, 1854.  Cath Philippin Of gab. Prais g, 1954  John William Just 13, 1854  Ceth. Elisabetha. Con gob. Jung 14, 1853. An getail Mynst 13, 1854  Ceth. Elisabetha. Con gob. July 25, 1853. An getail Mynst 13, 1854  Predolyt gob. July 25, 1854  John Henry gab. Mynst 13, 1854  John Henry gab. Mynst 13, 1854  Pecline Leweine Herry gab. Film ft Mynst 13, 1864.  Cecline Leweine Herry gab. Film ft Mynst 13, 1864.	aboth Vorier son Engerich Abelian Gross won Hole house ophie Hole von Bedender gast Kirsch von Philippshal, or Ross von Cooper Co, On ward Kirsch, Philippsthal, a Clara Schlotzhaver when I a Clara Schlotzhaver when I a	on Profon  on Profon  of, al.,  Curhefon  Curhefon  for	Pats. Shapp. Philip Wagner.  John William Miller.  Élis. Remosperger Cats. Shlote heves
Cath Pic Repaire Odholm Gross on Holahousen Rolling Cats. Shappe.  John No. 9, 1954 Sophia Holl van Bedendorf, in S. Ohiliso Wagner.  John William Mugast Kirsch von Rilppshol Euchofsen John William Mille.  John William May 28, 1858 May Ross on looper to, Anifoanin John William Mille.  Cett. Elisatecha.  Gel. Jaw 17, 1858.  Juli Jaw 17, 1858.  Juli Mayor 113, 1834  Corrod Kirsch, Thi Copps that, Earthofsen Gett. Allote Reven John Jay 25, 1854  John Henry Anaton (John hairer, Rotert Affen Sie flow.  John Henry Darother Breward Wester feld, hofsen Sie flow.  Pailline Loweine Helming Hattenhausen Rupin Sie flow.  Pailline Loweine Helming Hattenhausen Rupin Deuten Stock Getter Gett Sport Resem Wellen Stock Damitsch Lasten Welm.  Part John Herrmann Honry Helming Hattenhausen Rupin Peuten Stock Jametsch Lasten Welman Stock Manner Welman Stock Damitsch Lasten Verman Stock Stocker Welman Stocker S	Get July 13, 1854.  Cath Philippine Do  gob. Phai 9, 1954  gohn William Au  gob. Phay 28, 1858 he  grands August 13, 1854  Ceth. Elisabetha. Con  gob. Jun 17, 1853. Air  gob. July 15, 1854  Predolyt  gob. July 25, 1854  John Henry  gob. Mynst 13, 1854  Decline Leweine H  gob. Fibr. 2, 1854  Wen  Gob. Fibr. 2, 1854	Thelm Gross won Hole house ophic Hole won Bedender sust Kirsch von Philippshal, my Ross von looper Co, On ward Kirsch, Thilippsthal, a Clara Schlotzhaver when I a Clara Schlotzhaver when I a	en bropsen  of , as,  lushefsen  form	Pats. Shapp. Philip Wagner.  John William Miller.  Élis. Remospeger Cats. Shlote heves
Cath It Papers.  Got his g, 1954  Jophin Holl un Bedenderf, is. Biles Wagner,  John William  John William  John William  John Hors on Copper Co, Missouri John William Mille.  Com Elisatetha.  John Lisatetha.  John Jaw 17, 1858.  John Jean 13, 1854  John Jean 13, 1854  John Jean 15, 1854  John Jean John John San Corn Al Coth have when John Si Glave.  John Jean 29, 1854  John Jean 29, 1854  John Jean Desorter Brack Contact Arben San Com Si Glave.  Palling Mynot 10, 1854  John Jean Desorter Brack Corner States feld hasan Si Glave.  Palling Mynot 10, 1854  John Jean Desorter Bracker Braker John Super Si Jean Si Glave.  Palling Mynot 10, 1854  John Jean Desorter Branch John San Carn Super Jest May Mynot 13, 1854  Palling Mynot 13, 1854  Palling Mynot 13, 1854  Palling Martin John Mallinhausen Propring John John Jesten Weller Weller State John Jesten Desorter State John Manner Parling John Jesten J	Cath. Philippine Of gab. Praise 13, 1954.  John William Just 13, 1854.  Ceth. Elisabetha. Con Jul. June 17, 1853. And Selange Majast 13, 1854.  Predolyt gab. July 25, 1854.  John Henry July 18, 1854.  John Henry July 13, 1854.  John Henry July 13, 1854.  John Henry July 13, 1854.  Predime Leweine Henry July Majast 13, 1854.  Predime Leweine Henry July Majast 13, 1864.  Predime Leweine Henry July Majast 13, 1864.  Predime Leweine Henry July Majast 13, 1864.	rust Kirsch von Philippshal, ry Ross von looper Co, On ward Kirsch, Thilippsthal, ia Clara Schlotzhaver wound	Curhefon  Curhefon  Curhefon	John William Miller. Elisi. Remspuzer Cath. Shlote haves
John William Muzart Kirsch von Milgepshal Euchefen John William Muzart Kirsch von Milgepshal Euchefen John William Mary Rors von Cooper Co, Oniformin John William Mille.  Gen. Etisaletha.  John Jay 19, 1853.  John Jay 19, 1853.  John Jay 19, 1854.  John Jay 25, 1854  John Jay 19, 1854  John Jan Clara Shlote haver wond for Si Gleven.  John Jay 19, 1854  John Jang Martin John häuser Rotent Lefen  John Jang 19, 1854  John Jang 19, 1854  John Jang 19, 1854  John Jang John John Barren Supin  John Jang 19, 1854  John Jang 19, 1854  John Jang 19, 1854  John Hormonn  John John Jahn Jahan John Jahan John  John Jang 1, 1852  John Jay 1, 1852  John Jay 1, 1852  John Jay 1, 1854  John Jang Jishming John James John Jahan John  John Jay 1, 1854  Disposition John James John Jahan John  John Japet 17, 1854.  Disposition John James John Jahan John John  Livis Grafes Fiotles Daumitas Weimas  Livis Grafes Fiotles Daumitas Weimas	gab. Pro: 9, 1954  John William Nu  gab. Pray 28, 1853 has  grands Any 28, 1853 has  grands Any 17, 1853. Ni  getail Mynot 13, 1854  Preside by 85, 1854  John Henry  gab. Annie 27, 1854  John Henry  gab. Annie 27, 1854  President Mynot 13, 1864  President Mynot 13, 1864  President Mynot 13, 1864  President Leweine St  gab. Fibr. 2, 1854  War	rust Kirsch von Philippshal, ry Ross von looper Co, On ward Kirsch, Thilippsthal, ia Clara Schlotzhaver wound	Curhefon  Curhefon  Curhefon	John William Miller. Elisi. Remspuzer Cath. Shlote haves
John William Muzart Kirsch von Milgepshal Euchefen John William Muzart Kirsch von Milgepshal Euchefen John William Mary Rors von Cooper Co, Oniformin John William Mille.  Gen. Etisaletha.  John Jay 19, 1853.  John Jay 19, 1853.  John Jay 19, 1854.  John Jay 25, 1854  John Jay 19, 1854  John Jan Clara Shlote haver wond for Si Gleven.  John Jay 19, 1854  John Jang Martin John häuser Rotent Lefen  John Jang 19, 1854  John Jang 19, 1854  John Jang 19, 1854  John Jang John John Barren Supin  John Jang 19, 1854  John Jang 19, 1854  John Jang 19, 1854  John Hormonn  John John Jahn Jahan John Jahan John  John Jang 1, 1852  John Jay 1, 1852  John Jay 1, 1852  John Jay 1, 1854  John Jang Jishming John James John Jahan John  John Jay 1, 1854  Disposition John James John Jahan John  John Japet 17, 1854.  Disposition John James John Jahan John John  Livis Grafes Fiotles Daumitas Weimas  Livis Grafes Fiotles Daumitas Weimas	gab. Pro: 9, 1954  John William Nu  gab. Pray 28, 1853 has  grands Any 28, 1853 has  grands Any 17, 1853. Ni  getail Mynot 13, 1854  Preside by 85, 1854  John Henry  gab. Annie 27, 1854  John Henry  gab. Annie 27, 1854  President Mynot 13, 1864  President Mynot 13, 1864  President Mynot 13, 1864  President Leweine St  gab. Fibr. 2, 1854  War	rust Kirsch von Philippshal, ry Ross von looper Co, On ward Kirsch, Thilippsthal, ia Clara Schlotzhaver wound	Curhefon  Curhefon  Curhefon	John William Miller. Elisi. Remspuzer Cath. Shlote haves
John William Mugast Kirsch von Milypshid, Euchefen John William Mille.  John William Mary Ross von Cooper to, Duifsouri John William Mille.  Lett. Elisabetha.  John Jay 19, 1853.  John Jay 10, 1854.  Conrad Kirsch, Thi lypsthet, Euchefen Elie. Gemetyryen Cath. Allote haver who wife and the fellow for the Allote haver of the John John Steph State of the Allote haver who will for the John John John John John John John John	John William August 13, 1854  Ceth. Elisabetha. Con Jul. June 17, 1853. And Plan 17, 1853. And John Henry Jul. Mynst 13, 1854  Lecline Leweine Hy Mynst 13, 1854  Lecline Leweine Hy Mynst 13, 1854  Lecline Leweine Mynst 13, 1854  Lecline Leweine Mynst 13, 1854	rust Kirsch von Thilippshal, org Ross von looper Co, On ward Kirsch, Thilippsthal, a Clara Shlotahaver about	Curhefsen Curhefsen Jan	John William Miller. Elisi. Aemsperger Cath. Shlote heves
John William  John William  John William  John William  John Morgart Kirsch von Philippshal, Rushifson  John William Mille.  Geth. Hays 113,1834  Conrad Kirsch, Philippshal, Rushifson  John William Mille.  Consed Kirsch, Philippshal, Rushifson  Cate Mollote haver  Cate Myss 13,1834  Pour Jan 13,1834  Pour John John John Kolote haver about for.  John John John John  John John John  John John John  Jan Clara Klosek, Philipps that, Rash for  John John John  John John John  John John  John John  John John  John John  Jan 1994  Jan John John  Jan 1994  John John  John  John John  John John  John John  John John  John  John John  John	John William August 13,1854  Ceth. Elisabetha. Con Jul. Jun 17, 1853. Min Julian Mayart 13,1854  Prendolyt John Henry John Henry John Henry Juliant Mynst 13,1854  Prendict Ly, 1854  Prendict 27, 1854  Prendict Mynst 13,1854  Cecline Leweine Juliant Mynst 13,1854  War	erad Kirson Philipsther, a Clara Schlotzhaver when I	Eurhefsen for	Elis. Remspuzer Cath. Shlote haves
get. Thong 28, 1858  Get. Elisabetha.  Conract Ferson, Philippother, Early offen Elien Remospages  Jehn Jan 17, 1853.  John Jan 13, 1854  John Flowry  John Flowry  John Flowry  John Flowry  John Flowry  John Flowry  Jan Conract Front, The lipposther, Early offen  Cate Ablote haves  Cate Ablote haves  Cate Ablote haves  Living Proposition of the land of the Construction of the Constru	getage August 13, 1854  Ceta Elisabetha. Con  Job Jan 17, 1853. Ni  getage August 13, 1854  Predolyt  John Henry	erad Kirson Philipsther, a Clara Schlotzhaver when I	Eurhefsen for	Elis. Remspuzer Cath. Shlote haves
get hory 25. 1858  Get. Elisabetha.  Conrad Firsch, Thi lipps that, Early for Selion Remoperation  John May 17, 1853.  John Jan 17, 1853.  John John John Gara Shoth haver about for Selion Remoperation  John John John John Clara Shoth haver about for Si Glow.  John John John John Clara Shoth haver want of Si Glow.  John John John John John haver of Si Glow.  John John John John John haver Rotert Affer Sand Survey Server Browner Grand Wester field, happen Si Glow.  John John John John John John John Si John John John John John John John John	grange Sugar 18, 1854  Ceth. Elisabetha. Con Job. Jan 17, 1853. An  gelange Majart 13, 1854  Predolyt  gran July 25, 1854  John Henry  Joh	erad Kirson Philipsther, a Clara Schlotzhaver when I	Eurhefsen for	Elis. Remspuzer Cath. Shlote haves
Com. Elisabetha.  Conrad Kirsch, The Gips that Curh offen  John Jay 19, 1853.  John Jay 25, 1854  John Henry  John Henry  John John John John  John John John  John John John  John John John  John John  John John  John John  John John  John	Ceta Elisabetha. Con  John June 17, 1853. Min  John July 25, 1854  John Henry	erad Kirson, The Gips that,	Eurh efsen	Elis. Remspuzer Cath. Shlote haves
Com. Elicaticha.  John Jun 19, 1853.  John Gara Shlotahaver wonding.  Cath. Allotahaver Cath. Shlotahaver Cath. Shlotahaver  Ca	Cem. Elisatetha. Con  John Jan 17, 1853. Min  Jehnif Mayart 13, 1854  Prendo lef  John Henry  John Hen	a Clara Shlotzhaver strud	for	Cats . Shlote haves
John Henry Helming Hattenhausen Propries Senten Stack  Part John J. 1854  Partin Helming Hattenhausen Propries Senten Stack  John J. 1854  Partin Helming Hattenhausen Propries William Stack  Partin J. 1854  Partin J. 1864	John Henry Jab. Amyust 13, 1854  John Henry Jab. April 27, 1854  John Henry Jab. April 27, 1854  John Henry Jab. April 27, 1854  Lewline Leweine Hy  Jab. Fibr. 2, 1854  War	a Clara Shlotzhaver strud	for	Cats . Shlote haves
John Henry Helming Hattenhausen Propries Senten Stack  Part John J. 1854  Partin Helming Hattenhausen Propries Senten Stack  John J. 1854  Partin Helming Hattenhausen Propries William Stack  Partin J. 1854  Partin J. 1864	John Henry Jab. Amyust 13, 1854  John Henry Jab. April 27, 1854  John Henry Jab. April 27, 1854  John Henry Jab. April 27, 1854  Lewline Leweine Hy  Jab. Fibr. 2, 1854  War	a Clara Shlotzhaver strud	for	Cats . Shlote haves
Predolof  Predolof  St. Jay 25, 1854  Aña Clara Aklothhaus, wound of Si Gillow.  John Henry  John Honry  Jah. April 27, 1854  Predim Lowine Brivaled Protes feed, hafran  John Honry  Predim Loweine Heinry Helming Hattenhausen Propie  John J. 1854  Wilhelmine Stock Dametsch, Sashsen: Weeman Paulin Stock  John Herrmonn  John Herrmonn  John John J. 1852  Prince J. 1852  Prince J. 1852  Prince J. 1852  Prince J. 1854  Prince J. 185	Jehn Henry  John H			
Predology  916. July 25, 1854  John Glary At lothhaver, when for.  John Henry  Juli 19, 1854  Jah. April 27, 1854  Devotre. Browned Westerfield hopen Si fether.  John Hongal 13, 1864  Predicion Loweine Heinry Helming Hattenhausen, Proprie Wilhelmine Stock Damitsch, Sachsen: Weiman, Pentine Stock Damitsch, Jacksen: Weiman, Pentine Stock Sylvery Helming Fattenhausen, Proprie Wilhelmine Stock Damitsch, Jacksen: Weiman, Pentine Stock Damitsch, Jacksen: Weiman, Pentine Stock, Sylvery Jept. 1, 1852  Other Horrmann  John Horrmann  J	John Henry Ph. 1854  John Henry Ph. 24. (854)  John Henry Ph. 24. (854)  Jehn H. Myust 13, 1864  Paciline Leweine H. War  John Fran 2, 1854	rod Kirsch Philippes That	, Carhofan	
John Henry Pharlin Holk hairs or, Rother Arfan  John Henry Pharlin Holk hairs or, Rother Arfan  Jah. April 27, 1854  Desother Bewald Westerfield, hafran Die flown  John Lowerne Heinry Helming Mattenhausen, Profin  John Lowerne Welhelmine Stock, Damitsch, Sachsen: Weiman Peuten Stock  John Herrmonn Honry Helming Tattenhausen Profin  John Herrmonn  The Lyst. 1, 1852  Welman.  The Charles Piotles Daumitah aleinas  Weiman.	John Henry Ph. 1854  John Henry Ph. 24. (854)  John Henry Ph. 24. (854)  Jehn H. Myust 13, 1864  Paciline Leweine H. War  John Fran 2, 1854	god Kirsch Philippes That	, Early for	A CONTRACTOR
John Henry Pharlin Holk hairs or, Rother Arfan  John Henry Pharlin Holk hairs or, Rother Arfan  Jah. April 27, 1854  Desother Bewald Westerfield, hafran Die flown  John Lowerne Heinry Helming Mattenhausen, Profin  John Lowerne Welhelmine Stock, Damitsch, Sachsen: Weiman Peuten Stock  John Herrmonn Honry Helming Tattenhausen Profin  John Herrmonn  The Lyst. 1, 1852  Welman.  The Charles Piotles Daumitah aleinas  Weiman.	John Henry Ph. 1854  John Henry Ph. 24. (854)  John Henry Ph. 24. (854)  Jehn H. Myust 13, 1864  Paciline Leweine H. War  John Fran 2, 1854	, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,	0	
John Henry Martin Holls hairs er, Protent Aufan Si flow Jand Angust 13, 1854.  Precline Loweine Helming Hattenhausen, Presing John Herman Sichen Stock Damitsch Sachsen: Weima Sentin Stock Jamitsch Sachsen: Weima Sentin Stock applied of 14, 1854.  John Herrmann Henry Helming Hattenhausen Presing Jentin Stock applied of 1, 1852.  Ohn Sermann Henry Helming Hattenhausen Presing of Senting The Senting Stock Damitsch Sachsen: Weiman Stock Weiman.  The Services Charles Pietles Daumitak Weiman.	John Henry Jab. Marie 27, 1854 9  Jeling Loweine St. Jab. Film. 2, 1854 War	in Clary the loth haves when	afer. 5	Di felton.
John Henry Martin Hols hais er Protent hopen Si Elher.  Jah. April 24, 1854 Darsother Bewald Westerfield, hafren Si Elher.  Pauline Loweine Hainry Helming Mattenhausen Prupia  John Hermonn Menry Helming Mattenhausen Prupia  John Hermonn Henry Helming Lattenhausen Dusia.  John Hermonn Henry Helming Lattenhausen Prusia.  John Hermonn Plenry Helming Lattenhausen Prusia.  John Sept. 1, 1852 Dilhelmin Pools Damilsch Vaiden Hersman Stress.  Weiner.  Livis Charles Fietles Daymitak alcimas	John Henry Jab. Marie 27, 1854 9  Jeling Loweine St. Jab. Film. 2, 1854 War			
Julie Loweine Hanry Helming Hattenhausen, Prusia  John Herrmonn Henry Helming Hattenhausen, Prusia  John Herrmonn Henry Helming Hattenhausen, Prusia  John Herrmonn Henry Helming Hattenhausen Prusia  John Herrmonn Henry Helming Hattenhausen Prusia  John Herrmonn Winny Helming Hattenhausen Prusia  John Herrmonn Henry Helming Hattenhausen Prusia  John Herrmonn Winnig Helming Hattenhausen Prusia  John Herrmonn  John Herrmonn  John Herrmonn  John Herrmonn  Henry Helming Hattenhausen Prusia  John Herrmonn  Henry Helming Hattenhausen, Prusia  John Hattenhausen, Prusia  John Herrmonn  Henry Helming Hattenhausen, Prusia  John Herrmonn  Henry Helming Hattenhausen, Prusia  Helming Hattenhau	Juling Loweine Hy gab. Fran 2, 1854 War	. ~	1	
Priline Loweine Heinry Helming Hattenhausen, Prusia  gas. Filos. 2, 1854 Wilhelmine Stock Damitson, Sachsen: Weiman, Paulin Stock  ghaiff Sept. 9, 1484.  John Herrmann  M. Lept. 1, 1852  Wilhelmine Floch Damiloch Sachsen, Hersman Stads  waith Sept. 1, 1854.  Weiman.  Leivis Charles Fietler Daymitah Weiman	Priline Leweine It gab. Fran 2, 1854 War			
Priline Loweine Heinry Helming Hattenhausen, Prusia  gas. Filos. 2, 1854 Wilhelmine Stock Damitson, Sachsen: Weiman, Paulin Stock  ghaiff Sept. 9, 1484.  John Herrmann  M. Lept. 1, 1852  Wilhelmine Floch Damiloch Sachsen, Hersman Stads  waith Sept. 1, 1854.  Weiman.  Leivis Charles Fietler Daymitah Weiman	Priline Leweine It gab. Fran 2, 1854 War	arother Oswald Westerfield	hafran	Si flha.
John Herrmann Henry Helmine Stock Damitsch, Sachsen: Weiman Partie Stock John Herrmann Henry Helming Hattonthausen President John Herrmann John Sept. 1, 1852 Wilhelmin Flock Damilsch Samilsch Jahren Flersman Stads.  Leivis Charles Fietler Daumitah Weiman.	gab. Febr. 2, 1854 Wa			
John Herrmann Henry Helmine Stock Damitsch, Sashsen: Weiman Paulin Stock.  John Herrmann Henry Helming Hattonthausen Presing John Syst. 1, 1852 Wilhelmin Flock Damilsch Samilsch Jahren Florsman Stads.  Weiman.  Leivis Charles Fietler Daymitah Weiman	926. Febr. 2, 1854 Wa	. 4		
John Herrmann Henry Relming Hattenthauson Parfair got. Sept. 1, 1852 Dichelmin Floch Damiloch Sathen Florenan Stads.  Leivis Charles Fietler Daymitah Weiman.	gs. Fier. 2, 1854 Was	ciny Helming Hattenhau	sen, Prusia	in the second
John Herrmann Henry Flebring Stattonthausen Fraging  John Stept. 1, 1852 Dilhelmin Flock Damiloch Saihen Florman Stads  Weiman.  Leivis Charles Fietler Daumitak Weiman	1 10, 8,	Chelmine Stock Damitsch Sax	heen: Weimas	Santin Hote
Leivis Charles Firstler Daumitan Weimas	granft dept. 9, 1454.			
Leivis Charles Firstler Daumitan Weimas	2 4 0	4 · P · P	0	
Leivis Charles Firstler Daumitan Weimas	John Herrmann St.	enry Hebming Hattentra	won Ings	in Co
Leivis Charles Firstler Daumitan Weimas	gr. Lept. 1, 1852 D.	Chelmin Hoch Damils	A Saihan	Herman Hours
Leivis Charles Firther Daumitan Weimas	note 4 Sept. 17, 1854.		Weimar.	
200 August 10,185%. Dorother Oswald Crockenders Profin Jotefred Bollin.				
gab. August 10,185%. Dorother Cowald Crockenday Frefix Jutifice Bollin.	Leivis Ch.	arles Fietles Daumiton	Weimas	
	gab. August 10,1851. 2	nother Oswald Chockend	of orefin	gottfind Botter.
Waift Oct. 16, 1984.	Grange Oct. 16, 1954.		No. of the last of	
				THE RESERVE OF THE PROPERTY OF
				No. of Control of Control

### Register of Marriages [Trau Register] 1853-1866

riogiotoi oi	
June 12, 1853	John George Goller from [illegible] & Margaretha Barbara Walter from Hofstetten, Saxe-Coburg
Married Jan. 22, 1865	August Gihl [?] from Boonville, Mo. with Christine Smith from Boonville, Mo. Witnesses: Elisabeth Gross & Fried.[rich] Boller
Married Jan. 24, 1865	Joseph Hess from Antlibuch Canton, Lucerne, Switzerland with Elisabeth Barbara Günzler Appenzell Canton, Switzerland Witnesses: Georg Raepple & Sebastian Scherer
Married Jan. 31, 1865	Jacob Rentschler from Ober Reichenbach, Württemberg with Amanda Steiner from Boonville, Mo. Witnesses: Aug.[ust] Stegner & Georg Hoflaender
Married Feb. 14, 1865	Georg Rentschler from Ober Reichenbach, Württemberg with Crescentia Hegle/Stegle [?] from Wiel, Baden Witnesses: David Rentschler & Aug.[ust] Stegner
Married Feb. 21, 1865	Jacob Zaehringer from Rothweil, Württemberg, with Catharina Weber from Elbersreuth, Bavaria Witnesses: J. Jegglin and Fr. Schach
Married June 20, 1865	Erhard Lauer from Seehof Rhein, Bavaria [= Kurpfalz with Francis Dümphil [?] from Ruaschwitz [?] Witnesses: Charles Fidler, Walter Williams and Erasmus Sauer [?]
Married June 22, 1865	John Laros from St. Mathaeus Trier, Prussia with Elisabeth Storch from Liethart [?], Nassau Witnesses: Gottfried Back and Peter Rohein [?]
Married July 11, 1865	Christian Bauer from Altenburg, Saxony with Johanna Angermann from Litzelbuch, Saxe-Coburg Witnesses: Joh. Georg Neubauer and Barbara Neubauer
Recorded	
Married Dec. 13, 1865	Johannes Haag from Schlierbach, Hessen-Darm.[stadt] with Elisabeth Frank, Philippsthal, Hessen Witnesses: Nicolaus Haag, Nicolaus Miller
Married Feb. 2, 1866	John Henry Rabien [?] from Rothenkirchen, Oldenburg with Maria Krohn from Gross Kan[n]statt, Saxe-Coburg



Witnesses: Paul Hoflaender, John Koehnke

#### **Notes on the English Translation**

The text in this digital publication of 1853-1866 extracts from the founding Church Register [Kirchenbuch] of the German Evangelical Church of Boonville, Missouri (now the 'United Church of Christ of Boonville') has required the painstaking labor and expertise of several people, to whom sincere thanks is gratefully extended.

The process began in 2011, when Volumes I and II of the founding *Kirchenbuch* (which are well-preserved for documents more than 1.5 centuries old, although faded and fragile) were photographed by Harry Enderle of Boonville, as commissioned by John Hopkins, with the enablement of (then) church secretary Theresa Krebs. The images were then sent to John Hopkins in Finland, who began to search for a means to translate the mid-19<sup>th</sup> century handwritten German into 21<sup>st</sup>-century English.

This task was far from simple. Modern German differs considerably from the dialect used by the church's founders in the mid-19<sup>th</sup> century. The orthography and penmanship differed even more. There are few scholars anywhere with the historic and linguistic expertise to meaningfully decipher mid-18<sup>th</sup> century German dialectical handwriting, especially from photographic images of a faded, partially torn, and sometimes illegible manuscript.

A two-stage solution emerged, employing the near-heroic efforts of two of John's long-time colleagues in the University of Tampere Department of Translation Studies, Jürgen F. Schopp and Heli Mäntyranta. Dr. Schopp first studied the scanned *Kirchenbuch* images and, over the following 18 months, transliterated the 1850s German script into modern German, aided by John Hopkins' knowing many of the names [Boller, Dengolesky, Gmelich, Hirrlinger, Mittelbach, Neef, Pieper, Rau, Schlotzhauer, Vollrath, etc.] and thus how many of the 1850s handwritten German characters corresponded to modern German. Dr. Schopp's transliteration was then in turn translated into English by (Ms.) Heli Mäntyranta. The final digital version of the booklet was edited and compiled by John D. Hopkins.

Separate digital editions of the scanned pages of both volumes of the original German books are also being published to accompany these English extracts.

The original Constitution and By-Laws, and the two sets of minutes in this file are complete, as recorded in the *Kirchenbuch*. However, only single pages of the Baptismal and Marriage records are in this file. As the Baptismal and Marriage records mainly consist of personal names, dates, and place names, they may be relatively easily understood without 'translation', unlike the other texts.

Sincere thanks to all those mentioned above for their painstaking efforts. Without their time and expertise, this insight into the early years of the church would not exist. Thanks also to Chris Burbach of Palm Springs, CA, for the identification of his great-great-great-grandfather Charles (Carl) Fiedler and son Leivis (Louis), now noted on pages #5 and #10, and corrected spelling for the hamlet 'Elbersreuth' (page 12, cf. the original 'Elberskreit', which is how the name had been recorded).

Possible additions or corrections to this digital version will be made to the current online file, with the revision history indicated by the 'update' field below.

Original online version: 15 March 2018. First updated 02 April 2019; last updated 26 February 2020.

John D. Hopkins Lielahdenkatu 40 E 19 33410 Tampere, Finland <John.David.Hopkins@gmail.com>